

ВОСКРЕСНИЙ Листок

1 жовтня 2017



RESURRECTION NEWSLETTER

1 October 2017

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

ВІТАЄМО ВАС ВЛАДИКО! WELCOME BISHOP ANDRIY!

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 1 жовтня ХРАМОВЕ СВЯТО	9:30 10:00 12:30	Зустріч Єпископа Андрія Архиєрейське Богослуження Святкоюй обід в церковному залі
неділя 8 жовтня	10:00	18-та Неділя по П'ятидесятниці – Літургія
п'ятниця 13 жовтня	18:30	Велика Вечірня
субота 14 жовтня	10:00	Покрова Пресвятої Богородиці – Літургія
неділя 15 жовтня	10:00	19-та Неділя по П'ятидесятниці – Літургія
субота 21 жовтня	18:00	Вечірня
неділя 22 жовтня	10:00	20-та Неділя по П'ятидесятниці – Літургія

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, October 1 PARISH FEAST DAY	9:30 am 10 am 12:30pm	Greeting of His Grace Bishop Andriy Parish Feast Day – Hierarchical Divine Liturgy Festive Luncheon in the church hall
Sunday, October 8	10 am	18 th Sunday after Pentecost – Liturgy
Friday, October 13	6:30 pm	Vespers
Saturday, October 14	10 am	Protection of the Most Holy Theotokos – Liturgy
Sunday, October 15	10 am	19 th Sunday after Pentecost – Liturgy
Saturday, October 21	6 pm	Vespers
Sunday, October 22	10 am	20 th Sunday after Pentecost – Liturgy

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ 10:00 – 11:00
для дітей 4 літ і старше

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

Оголошення – Announcements

<p>Лекції Вивчання Біблії – Починаючи 13 вересня, в середу ввечері, 18:00 – 20:00. За дальші інформації просимо звернутися до Отця Ігоря (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)</p>	<p>Bible Study Classes – Starting September 13, every Wednesday evening, 6pm - 8pm. Please contact Fr. Ihor for more information (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)</p>
<p>ВЕЧІР МОЛОДІ – п'ятниця 27 жовтня, 18:00-21:00. Запрошуємо родин прийти на спілкування де молодь буде виробляти ручні роботи на осінню тему, грати гри або оглядати фільм.</p>	<p>YOUTH NIGHT – Friday, October 27, 6pm – 9pm. Please join us for a family social night with children making fall-themed crafts, playing board games or watching a movie.</p>
<p>Уроки Української мови для дорослих: Від 14 вересня до 16 листопада, в четвер ввечорами від 18:00 до 20:00, в церковні залі. Кошт: \$150, або \$18 за одну лекцію. Всі матеріали будуть подані учителем Олегом Белкіном (За інформації тел: 613-843-4782 або на е-пошту: olever@bell.net)</p>	<p>Ukrainian Language Classes for Adults: September 14 - November 16, Thursday evenings from 6pm - 8 pm, in the church hall. Cost: \$150 for the 10-week session, \$18 per single class. All course materials are provided by the instructor, Oleh Belkin (Contact information: 613-842-4782, olever@bell.net)</p>
<p>ЗНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР – Важливі Майбутні Події: Неділя 19 листопада – Базар Неділя 10 грудня – Пироги і Коляди</p>	<p>MARK YOUR CALENDAR – Upcoming Events: Sunday, November 19 – Christmas Bazaar Sunday, December 10 – Pyrohy & Koliady</p>

CREATIVE YOUTH WEDNESDAYS

Creative programs for children every Wednesday evening, until December 13

Puppet Theater & Story Telling instructed by Nataliya Chabanyuk **\$8 per class or \$25 per month**

Follow the seasons and interpret the liturgical calendar through puppet theater, acting, shadow theater, storytelling, visual arts and traditional crafts. Provided in English & Ukrainian languages.

17:45 - 18:45 for 4 – 6 year olds

18:45 - 19:45 for 6 years & older

Ukrainian Dance instructed by Kira Pityk, 18:00-18:45 for 5 years & older

\$125 for the term

For registration and more information: **Nataliya Chabanyuk** (613) 884-0580, nchabanyuk@gmail.com

October Creative Workshops for Children & Adults

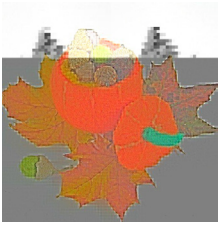


WET-FELTED PUMPKIN – TUESDAY, OCTOBER 17, 6pm – 7pm
for children 4 years & older (3 years old with a parent)

This child-friendly activity wakes senses in tiny fingers. Wet-felting is done with gentle lavender soap and warm water. Create your own wet-felting pumpkin to display as part of your fall home decor. Cost: \$10 per child, \$5 per additional child. Deadline for pre-registration is Sunday, October 15.

NEEDLE-FELTED ACORNS – TUESDAY, OCTOBER 17, 7pm – 8pm
for children 6 years & older

Create your own fall ornaments (sewing needles will be used). Good for gifts, decoration and as a counting toy – let's pay with acorn "money". Cost: \$10 for first child, \$5 for each additional child, \$5 if combined with the wet-felting pumpkin workshop. Deadline for pre-registration is Sunday, October 15.



BEADED NECKLACE – TUESDAY, OCTOBER 24, 6pm – 9pm for adults and children 8 years & older

Design and make your own necklace in traditional Ukrainian black, red and/or white colors. Wear with your *vyshyvanka* (embroidered blouse) or gift it to someone special. Cost: \$45 including materials. Deadline for pre-registration is Sunday, October 22.

All classes provided by Nataliya Chabanyuk. To register: nchabanyuk@gmail.com

Чому у православних не "все по Біблії"?

Незрідка можна почути докори в адресу православних, ніби у них багато що протирічить Священному Писанню християн — Біблії. Наприклад, вони моляться Богородиці і святим, а не одному лише Богові, а також почитають ікони і називають священиків «отцями», хоча Біблія забороняє це робити. Вони виконують безліч обрядів, про які в Біблії начебто немає ні слова. Що ж це означає: православні відмовилися від Біблії, замінивши її власними винаходами, які вони називають «Переданням»? Давайте розважимо.

Очі, руки і ноги Але перш, ніж звертатися до православних, давайте поглянемо на всіх християн взагалі. Чи багато серед них людей з виколотими очима і відрубаними руками і ногами? Небагато, причому вони не самі зробили себе інвалідами. Адже Христос ясно вимагає в Євангелії: якщо тебе спокушає око, рука або нога, потрібно позбавитися від цієї частини тіла, тому що краще тобі покаліченому увійти до життя, ніж з двома руками йти в геєну, у вогонь непогасний (Мк 9:43-48). Якщо розуміти ці слова буквально, вивід залишається лише один: поглянув на щось непристойне — виколи собі око; пішов, куди не треба, — негайно відрубай ногу. Звичайно, в житті кожної людини таке буває не одного разу, і буквально виконати це немає жодної можливості.

Отже нам варто задуматися — який сенс стоїть за цими яскравими словами, що запам'ятовуються, чому хоче навчити нас Христос? Мабуть, тому, що в боротьбі з гріхом не слід себе жаліти, і на шляху до Бога не обійтися без самообмежень, деколи дуже болісних і неприємних.

Всім очевидно, що в Біблії немало таких місць, які неможливо прийняти як безпосереднє керівництво до дії у всіх випадках життя, — адже Біблія не інструкція по пожежній безпеці, якою потрібно слідувати у відповідній обстановці без роздумів і коливань. Ні, вона, швидше,

вибудовує для людини якісь основні цінності і пріоритети, які можуть по-різному втілюватися в її повсякденному житті, і тут вже їй самій доводиться багато що вирішувати для себе.

Богородиця і святі Головною новиною, яку принесла в світ Біблія, була звістка про Єдиного Бога. Язичники могли пам'ятати про Творця світу, але вважали за краще мати справу не з Ним, а з багаточисельними божествами, кожне з яких завідувало якоюсь певною сферою життя: цьому треба молитися про урожай, тому — про військову перемогу, а он тій — в разі зубного болю. Саме до такого світу були звернені слова першої заповіді: Я Господь, Бог твій. Нехай не буде у тебе інших богів окрім Мене (Вих. 20:2-3). Але що ж ми бачимо у православних — знову многобожжя? Моляться не лише Богові, але і святим, особливо Богородиці? Просять їх про допомогу, немов би забувши про Творця? Давайте вслухаємося: як і про що просять святих православні? Чи говорять вони ним: «Такий-то, як пан над урожаєм або зубним болем, наділи мене своїми дарами»? Ні, вони звертаються до них зі словами: «моли Бога за нас».

Всі християни, та і не тільки вони, час від часу просять інших про молитовну підтримку, тому що розуміють: людині важко одній чувати перед Богом, їй потрібна допомога побратимів по вірі, їх спільна молитва володіє величезною силою. Саме про таку допомогу і підтримку православні просять своїх старших братів і сестер, які вже закінчили свою життєву дорогу і предстоять перед Господом. Адже ми віримо, що у Бога всі живі. Не випадково ще в Старому Завіті Господь, звертаючись до людей, називав Себе «Богом Авраама, Ісаака і Якова» — перших святих Своєї Церкви. Він міг би сказати про Себе: «Я Вічний, Я Творець неба і землі» — і багато різного, багато що іншого. Але Він вважав за краще говорити про Себе у зв'язку зі святими, в житті яких і розкривалося уявлення про Єдиного Бога.

Один з візантійських імператорів активно опирався шануванню Богородиці. Одного дня він навів своїм наближеним такий приклад: показав їм гаманець із золотом і запитав, чи дорого той коштує. «Зрозуміло, дорого», — відповіли придворні. Тоді він висипав з нього золоті монети і знову поставив те ж питання. «Тепер нічого не коштує», — відповіли вони. «Так і Марія, — напучував він їх, — доки носила в чреві Христа, була гідна шанування, тепер же нічим не відрізняється від інших жінок». Невже не відрізняється? Євангеліє з цим не згідно. Досить прочитати першу главу від Луки, щоб побачити: з Марією шанобливо розмовляв архангел Гавриїл, а мати Іоана Хрестителя Єлизавета називала її «блаженною серед жінок».

Але і цього мало — Сама Марія, що отримала Духа Святого, зрозуміла, що це шанування залишиться з нею назавжди: побачив Він упокорювання раби Своєї, бо віднині ублажатимуть мене всі роди; створив мені велич Сильний, і святе ім'я Його (Лк 1:48-49). Власне, саме у такому вигляді її шанування і донині існує у православних — практично тими ж словами вони звеличують Діву з Назарета і зараз.

Мощі, ікони Звичайно, правильно, що ікона або мощі, або будь-який інший матеріальний предмет (хрестик, освячена вода, просфора) можуть стати справжнім ідолом, предметом поклоніння, який нібито сам по собі зціляє людину. Це вже явно порушує біблейську заповідь — але ж і Православ'я такий підхід вважає магічним і однозначно його засуджує. Проте, Церква у тому числі покликана освятити і перетворити цей світ, тому вона ніколи не стане

вирушати в «область чистого духу», відмовлятися від обрядів, освячених предметів — тобто від матеріального світу. Ні, вона приймає і перетворює людину в її цілісності, з душею і тілом, про що і свідчить шанування мощів і ікон. І шанування тут відрізняється від поклоніння, яке належить лише Богові.

Безліч отців Христос, здавалося б, ясно сказав учням: отцем собі не називайте нікого на землі, бо один у вас Отець, Який на небесах (Мф 23:9). Але чому ж у православних лише і чуто: «отче такий-то»? Це ж явне протиріччя! Почнемо з того, що протиріччя це зустрічається вже усередині Нового Заповіту. Апостол Павло в 4-ій главі Римлянам неодноразово називає «отцем віруючих» Аврама, але мало того: він категорично наполягає, що сам є отцем по відношенню до тим, кого він обернув до віри! Біблія ніяк не містить якоесь зведення універсальних правил поведінки, дотримання якої і буде «християнським життям». Ні — вона закликає нас до змін в серцях, до дорослішання і самостійності, вказуючи головні орієнтири і обмеження і надаючи свободу в останньому. Православне Передання пропонує нам досвід двохтисячолітнього осмислення і обмірковування кожної біблейської цитати.

І перш, ніж відкидати його, варто до нього приглянутися по уважніше. Адже сповна може бути, що, приглянувшись, ви захочете не відкинути його, а прийняти.

Джерело: <http://hram.lviv.ua/703-chomu-u-pravoslavnikh-ne-vse-po-bibliyi.html>

How to Look up a Bible Verse

People quote the Bible in a variety of contexts. If you want to be able to look those quotes up, you'll need to understand the way the Bible is organized. The following are few steps how to look up Bible passages, such as our daily scriptural readings, Sunday readings, etc.

1. **Identify the book** of the passage that you are looking for. When Bible verses are listed, the first thing you'll see is the name of a book. Use the table of contents at the beginning of your Bible to locate that book. Turn to the page associated with the start of the book. The name of the book might be abbreviated or spelled out completely. For example: Exodus (Ex), Genesis (Gen), Numbers (Num), Gospel of St. John (Jn).



2. **Identify the chapter.** After the book name, you'll see two numbers. The first number is the chapter and the second number refers to the verse in that chapter. For example, John 3:16 refers to the Gospel of St. John, chapter 3, verse 16. As with other books, the entry in the book should clearly say "Chapter ___" at the beginning of each chapter. In addition, many versions clearly say <Book name> <Chapter>:<Verse> at the top of each page indicating the first verse on that page.
3. **Identify the verse number(s).** The second and third numbers after the book name are the verse numbers and are found after the chapter number and the colon (:). For example, John 3:16 refers to one verse, specifically verse 16 in chapter 3 of St. John. A longer passage within the same chapter is indicated by two numbers, separated by a hyphen (-). For example, John 3:16-18 refers to verse 16, 17 and 18 in chapter 3.
4. **Locate the verse(s) within the chapter.** Once you've found the chapter, locate the verse(s). The verses go in numerical order, just like chapters. The verse number is the small number, sometimes

printed as a superscript character, at the beginning of each sentence or a small group of sentences.

5. **Passages can be in multiple chapters.** Passages can start in one chapter and continue into the next chapter of the same book. For example, John 3:16-4:5 indicates Gospel of St. John, chapter 3, verse 16 to chapter 4, verse 5.
6. **Now, let's practice:** The Gospel reading for this Sunday is Mk. 8:34-9:1. Can you find this passage?

How many verses does this reading contain? What does “-9:1” mean?. If you require help with finding Bible passages, please do not hesitate to ask your priest to explain.

Source: Based on information found at:

<http://www.wikihow.com/Look-up-a-Bible-Verse>

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб поалагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей з вченням православної церкви.	Baptisms Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptising a child in the Orthodox Church presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	Weddings Couples wishing to marry in the church must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	Ukrainian Boutique Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до Отця Ігоря (613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	House Blessings – On request – To make arrangements please contact Father Ihor (613-325-3903, or email stamaryuocc@sympatico.ca)
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря (е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)	Church Membership To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor (e-mail: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	Church Choir welcomes new members Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. For information, contact Oxana (email: oxana.genina@gmail.com).
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our Question & Request Box is located at the entrance to our Church. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати Отцеві Ігорові (тел: 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	Pastoral Care: If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Father Ihor (tel: 613-325-3903, email: stamaryuocc@sympatico.ca)
Просимо стрінутись в церковні залі після Літургії на спілкування та легеньку перекуску .	Fellowship Hour after the Liturgy: Please join your fellow parishioners for light refreshment in the church hall.
Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	Prayers For Health and For Repose: At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members/friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the Tetrapod (small table in front of the Altar).
Винаймання церковної залі -- За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	Hall Rental – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org

<p>Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігореві (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків Ви можете знайти на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить інформацію додаткову до інформації, що міститься в данному друкованому листку.</p>	<p>To receive our Sunday Newsletter by email every week, please contact Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains information in addition to the information contained in this printed newsletter.</p>
<p>Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.</p>	<p>Tax Receipts for Donations – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.</p>

How to address the Orthodox Spiritual Clergy according to their Church Rank

Greeting a Priest a Deacon or their wives If we have to address a Deacon or a Priest we should use the the title "Father". The Priest's wife is addressed differently according to the Orthodox Church nationality she belongs to. In the Greek Orthodox Church, she is called *Presbytera*, in Russian Orthodox Church she is called *Matushka* in Serbian Orthodox Church priest's wife is called "Papadiya" in Bulgarian Orthodox Church respectively Priest or Deacon's wife is called "Popadyia" ;), in Ukrainian Orthodox Church Priest's wife is called *Panimatushka or Dobrodiyka*

The wife of a Deacon is called "Diakonisa" (derives from Greek).

How to properly greet a Bishop, Metropolitan We should properly address Metropolitans and Bishops with the title "Your Grace". Though all Bishops (including Patriarchs) are equal in the Orthodox Church, they do have a different administrative duties and honours that accrue to their rank in that sense.

Here it's important to mention that if a Bishop who has a suffragan or assistant Bishop, Metropolitan or Archbishop) should be addressed "Your Beatitude".

How to address a Deacon Deacons in the Orthodox Church are addressed as "The Reverend Deacon," if they are married Deacons. If they are Deacons who are also monks, they are addressed as "The Reverend Hierodeacon."

How to request a blessing from a Priest, A Bishop Archbishop or a Metropolitan

When we approach near an Orthodox Priest, a Bishop, Archbishop or a Metropolitan the right order of things is to come near the person then bow down until touching the floor with our right hand, then place our right hand over the left (palms upward), and say: **Bless Father** or **Bless Your Grace** or **Bless Your Eminence**, herein as you see after the **Bless** phrase we should include the Church rank of the blessing Clergyman.

The Priest, Metropolitan, Bishop, Patriarch etc. then answers gives us a blessing with a words similar to: **"May the Lord bless you,"** or **"May God bless you."**

It's interesting to explain that whenever a Bishop, Archbishop a Metropolitan or a Patriarch Blesses us he forms the **The Sign of the Cross** and places his right hand in our hands. Receiving his spiritual blessing, we then kiss the blessing one's hand. We do this as a reverence for his Apostolic Office or Priesthood rank (if priest) and as a sign of our humility to Christ and his Church order. More importantly, however, since both hold the Holy Mysteries in their hands during the Divine **Liturgy**, we show respect to the Holy Eucharist when we kiss their hands. In fact, Saint John Chrysostomos once said that if one were to meet an Orthodox Priest walking along with an Angel, that he should greet the Priest first and kiss his hand, since that hand has touched the Body and Blood of our Lord. When we take leave of a Priest or Bishop, we should again ask for a blessing, just as we did when we first greeted him.

When the Priest or Bishop blesses us, he forms his fingers to represent the **Christogram "ICXC"** a traditional abbreviation of the Greek words for "Jesus Christ" (i.e., the first and last letters of each of the words "IHCOYC XRICTOC").

Here an important moment to note is that it's not correct to address a Priest, Bishop, Metropolitan patriarch with his family name. They should be addressed with their first names like for instance: "Bishop John of San Francisco"). It's also important to explain that in many Slavonic Orthodox Churches we use to call the Bishops or Metropolitans with the title "Vladika", which literally translated to English means "Master".

How to Greet a Clergy on the Telephone Whenever you speak to Orthodox clergy of Priestly rank on the telephone, you should always begin your conversation by asking for a blessing: "Father, bless." When speaking with a Bishop, you should say "Bless, Despota" (Greek) or "Bless Vladika" (Slavonic). It's also appropriate to say "Bless Your Grace" or "Bless your Eminance". Again before ending the conversation with the cleric you should ask for a blessing once again.

Proper form to address a Clergy in a Letter When we write to a clergyman (and, by custom, monastics), we should open our letter with the greeting, "Bless, Father." It is not appropriate to invoke a blessing on a clergyman, as many do: "May God bless you." Not only does this show a certain spiritual arrogance before the image of the cleric, but laymen do not have the Grace of the Priesthood and the prerogative to bless in their stead.

Even a Priest properly introduces his letters with the words, "The blessing of the Lord" or "May God bless you," rather than offering his own blessing. Source: various Internet resources.